

# RAIDER

## POWER TOOLS



# RAIDER®

## PowerTools

- гайковерт ударен
- electric impact wrench
- pistol de impact, electric
- електронски ударен одвртувач
- zavrtač udarni
- udarni avto vijajnik
- κρουστικό κλειδί αυτοκινήτου
- автомобильны гайковерт ударного действия
- udarni odvijač
- clé à chocs
- chiave di impatto
- llave de impacto electrica
- chave de impacto eletrica

### Contents

2	BG	схема
3	BG	оригинална инструкция за употреба
8	EN	original instructions' manual
12	RO	instrucțiuni originale
17	MK	инструкции
22	SR	originalno uputstvo za upotrebu
27	SL	navodilo za uporabo
32	EL	Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
37	RU	инструкции по применению
42	HR	Izvorna upute za rad
46	FR	Mode d'emploi original
51	IT	istruzioni originali per l'uso
56	ES	Instrucciones de uso originales
61	PT	instruções originais para uso

## RD-EIW07

### USER'S MANUAL





Вложки/Sockets: 17, 19, 21, 22 mm

Изобразени елементи.

1. Квадратен накрайник за вложки 1/2"
2. Метален корпус на редуктора.
3. Вентилационни отвори.
4. Ръкохватка.
5. Пусков прекъсвач с регулиране на оборотите
6. Промяна на посока на въртене ляво/дясно

Elements depicted.

1. 1/2 "Square Socket
2. Metal gearbox housing.
3. Ventilation openings.
4. Handle.
5. On/Off switch with speed control
6. Changing the direction of rotation left / right



Двойна изолация  
Double isolation



Носете защитни антифони!  
Always wear hearing protection!



Носете защитни очила!  
Wear safety glasses!



Прочетете ръководството преди употреба!  
Refer to instruction manual booklet!



Носете защитна маска!  
Wear dust mask!

Оригинална инструкция за употреба

Уважаеми потребители,

Поздравления за покупката на машина от най-бързо развиващата се марка за електрически, бензинови и пневматични машини - RAIDER. При правилно инсталиране и експлоатация, RAIDER са сигурни и надеждни машини и работата с тях ще Ви достави истинско удоволствие. За Вашето удобство е изградена и отлична сервисна мрежа с 45 сервиса в цялата страна.

Преди да използвате тази машина, моля, внимателно се запознайте с настоящата "Инструкция за употреба".

В интерес на Вашата безопасност и с цел осигуряване на правилната ѝ употреба, прочетете настоящите инструкции внимателно, включително препоръките и предупрежденията в тях. За избягване на ненужни грешки и инциденти, важно е тези инструкции да останат на разположение за бъдещи справки на всички, които ще ползват машината. Ако я продадете на нов собственик то "Инструкцията за употреба" трябва да се предаде заедно с него, за да може новия ползвател да се запознае със съответните мерки за безопасност и инструкциите за работа.

"Евромастер Импорт Експорт" ООД е упълномощен представител на производителя и собственик на търговската марка RAIDER. Адресът на управление на фирмата е гр. София 1231, бул. "Ломско шосе" 246, тел. +359 700 44 155, [www.raider.bg](http://www.raider.bg); [www.euromasterbg.com](http://www.euromasterbg.com); e-mail: [info@euromasterbg.com](mailto:info@euromasterbg.com).

От 2006 година във фирмата е въведена системата за управление на качеството ISO 9001:2008 с обхват на сертификацията: Търговия, внос, износ и сервис на професионални и хоби електрически, пневматични и механични инструменти и обща железария. Сертификатът е издаден от Moody International Certification Ltd, England.

### Технически данни

параметър	мерна единица	стойност
Модел	-	RD-EIW07
Номинално напрежение	V	230
Номинална честота	Hz	50
Мощност	W	450
Обороти на празен ход	min <sup>-1</sup>	0-3000
Въртящ момент	Nm	350
Квадратен крайник за вложки	inch	1/2"
Ниво на звуково налягане LpA	dB(A)	101.6 K = 3
Ниво на звукова мощност LwA	dB(A)	112.6 K = 3
Ниво на вибрации	m/s <sup>2</sup>	19.433 K = 1.5
Клас на защита на електроизолацията	-	II

### 1. Общи указания за безопасна работа.

Прочетете внимателно всички указания. Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми. Съхранявайте тези указания на сигурно място.

#### 1.1. Безопасност на работното място.

1.1.1. Поддържайте работното си място чисто и добре осветено. Безпорядъкът и недостатъчното осветление могат да спомогнат за възникването на трудова злополука.

1.1.2. Не работете с машината в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до лесно запалими течности, газове или прахообразни материали. По време на работа в машините се отделят искри, които могат да възпламят прахообразни материали или пари.

1.1.3. Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с машината. Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над машината.

#### 1.2. Безопасност при работа с електрически ток.

1.2.1. Щепселът на машината трябва да е подходящ за ползвания контакт. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела. Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.

1.2.2. Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници. Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е по-голям.

1.2.3. Предпазвайте машината си от дъжд и влага. Проникването на вода в машината повишава опасността от токов удар.

1.2.4. Не използвайте захранващия кабел за цели, за които той не е предвиден, напр. за да носите машината за кабела или да извадите щепсела от контакта. Предпазвайте кабела от нагриване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на други машини. Повредени или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.

1.2.5. Когато работите на открито, включвайте машината само в инсталации оборудвани с електрически прекъсвач Fi (прекъсвач за защитно изключване с дефектнотокова защита), а токът на утечка, при който се задейства ДТЗ трябва да е не повече от 30 mA, съгласно "Наредба 3 за устройство на електрическите уредби и електропроводните линии". Използвайте само удължители, подходящи за работа на открито. Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от възникване на токов удар.

1.2.6. Ако се налага използването на машината във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за утечни токове. Използването на предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.

#### 1.3. Безопасен начин на работа.

1.3.1. Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте машината, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. Един миг разсеяност при работа с машина може да има за последиствие изключително тежки наранявания.

1.3.2. Работете с предпазващо работно облекло и винаги с предпазни очила. Носенето на подходящи за ползваната машина и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътно затворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.

1.3.3. Избягвайте опасността от включване на машината по невнимание. Преди да включите щепсела се уверете, че пусковият прекъсвач е в положение "изключено". Ако, когато носите машината, държите пръста си върху пусковия прекъсвач, съществува опасност от възникване на трудова злополука.

1.3.4. Преди да включите машината, се уверете, че сте отстранили от нея всички помощни инструменти и гачни ключове. Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.

1.3.5. Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. Така ще можете да контролирате машината по-добре и по-безопасно, ако възникне неочаквана ситуация.

1.3.6. Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата си, дрехите и ръкавици на безопасно разстояние от въртящи се звена на машините. Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се звена.

1.3.7. Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверете, че тя е включена и функционира изправно. Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящата се при работа прах.

#### 1.4. Грижливо отношение към машините.

1.4.1. Не претоварвайте машината. Използвайте машините само съобразно тяхното предназначение. Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящата машина в зададения от производителя диапазон на натоварване.

1.4.2. Не използвайте машина, чиито пусков прекъсвач е повреден. Машина, която не може да бъде изключвана и включвана по предвидения от производителя начин, е опасна и трябва да бъде ремонтирана.

1.4.3. Преди да промените настройките на машината, да замените работни инструменти и допълнителни приспособления, както и когато продължително време няма да използвате машината, изключвайте щепсела от захранващата мрежа. Тази мярка премахва опасността от задействане на машината по невнимание.

1.4.4. Съхранявайте машините на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции. Когато са в ръцете на неопитни потребители, машините могат да бъдат изключително опасни.

1.4.5. Поддържайте машините си грижливо. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на машината. Преди да използвате машината, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от трудовите злополуки се дължат на недобре поддържани машини и уреди.

1.4.6. Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление и с тях се работи по-леко.

1.4.7. Използвайте машините, допълнителните приспособления, работните инструменти и т.н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. Използването на машин за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.

## 2. СЕРВИЗ

1. Когато е необходимо, да обслужите или ремонтирате вашите електроинструменти, то това трябва да се извършва само от квалифицирано лице, което използва оригинални резервни части. Това ще гарантира безопасността на електроинструмента.

## 3. ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА УДАРЕН ГАЙКОВЕРТ

3.1. Използвайте гайковерта правилно. Използвайте го само по начина и за функциите, описани в тези инструкции.

3.2. Смяна на вложки. Винаги изключвайте машината от захранването при смяна на вложки и т.н. Използвайте само вложки за ударен гайковерт. Не използвайте стандартни вложки.

3.3. Постигане на правилен въртящ момент. Винаги завършвайте затягането на болтовете на колелата с динамометричен ключ или подходящ ударен гайковерт, както е препоръчано от производителя на превозното средство.

3.4. Избягвайте прекомерната употреба на ударен гайковерт. При затягане на гайка или болт, никога не позволявайте на ударния гайковерт да направи повече от 8 удара - за да се избегне претягане - от 3 до 4 удара е достатъчно.

3.5. Грижа за захранващия кабел. Пазете захранващия кабел далеч от машината и осигурете адекватно електрическо захранване, така че операцията да не е ограничена от дължината на кабела.

3.6. Използвайте открити проводници и удължители. Ако се работи на открито, винаги използвайте одобрен удължителен кабел, подходящ за мощността на този инструмент (виж спецификациите), размера на проводника трябва да бъде най-малко същия размер като това на машината, или по-голям. При използване на кабелна макара, винаги отпуснете напълно кабела.

## 4. Електрически връзки

1. Щепсела трябва да се извързри, ако електрическият кабел бъде срязан. Има опасност от токов удар, ако се остави по този начин.

2. Никога не използвайте щепсел без предпазител.

3. Ако желаете да замените щепсела, се уверете, че я извършвате по правилния начин (както е показано чрез маркиране или цветен код).

4. Смяната на електрически компоненти може да бъде извършено от вашия местен дилър на Райдер.

Ако имате някакви съмнения, консултирайте се с квалифициран електротехник. НЕ се опитвайте сами да

извършват електрически ремонти.

## 5. УДЪЛЖИТЕЛЕН КАБЕЛ

Винаги използвайте одобрен удължителен кабел, подходящ за мощност на този инструмент (виж спецификациите), размерът на проводника трябва да бъде най-малко същия размер като този на машината, или по-голям. При използване на кабелна макара, винаги отпуснете напълно кабела.

## 6. ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА

Винаги се уверявайте, че машината е изключена от захранването, преди да смените вложка.

### РАЗХЛАБВАНЕ НА ГАЙКА

1. Премахнете всички тасове, преди да изберете подходяща вложка и я поставете стабилно на квадратния накрайник на ударния гайковерт.

2. Изберете подходящата вложка и я поставете стабилно на квадратния накрайник. Хванете ударния гайковерт здраво с двете ръце, натиснете пусковия прекъсвач в долния край. Въртящият момент ще въздейства на гайката многократно, посредством удар, докато гайката се разхлаби.

3. С натискането на пусковия прекъсвач в горния край, върху гайката ще бъде упражнен многократно удар, докато се разхлаби. **ВАЖНО!** Отпуснете спусъка веднага след като гайката започне да се разхлабва.

4. Вдигнете превозно средство с помощта на крик, в съответствие с наръчника на превозното средство, така че колелото да се отдели от земята, след това пристъпете към пълно отвъртане на болтовете.

Уверете се, че се използва правилната вложка за гайките на вашия автомобил. Има вероятност, неправилния размер вложка да увреди главите на болтовете / гайките.

### ЗАТЯГАНЕ НА ГАЙКА

1. Започнете да завинтвате гайката на ръка, като се уверите в посоката на резбата, а след това с подходяща вложка, инсталирана на гайковерта, продължете да затягате гайката.

2. С пусковия прекъсвач в предна позиция, както и държейки ударния гайковерт здраво с две ръце, натиснете спусъка внимателно. Можете да промените скоростта на вретеното чрез промяна на натиска върху спусъка.

3. Завийте всяка гайка на свой ред без да ги стягате докрай. Когато всички гайки са по местата си, затегне постепенно, като натискате спусъка докрай и позволявайки на гайковерта да извършва не повече от 3 до 4 удара, за да се предотврати претягане.

4. Винаги завършвайте затягането с динамометричен ключ. Теглото на автомобила ще трябва да бъдат пуснато върху колелото, за да го предпази от въртене, докато гайките се затягат. Уверете се, че силата на въртящия момент, приложен към гайките (болтовете), отговаря на препоръките на производителя на превозното средство.

## 7. ПОДДРЪЖКА

### ПОЧИСТВАНЕ

- Винаги проверявайте инструмента преди употреба и се уверете, че е в перфектно състояние.
- Уверете се, че всички въздушни отвори са чисти (използвайте въздух под налягане за почистване на машината, ако е възможно).

#### Обща поддръжка

- Уверете се, че всички гайки, болтове и винтове са затегнати здраво, за да се гарантира, че машината е в безопасно работно състояние.

- Обърнете се към вашия дилър RAIDER ако е необходима вътрешна поддръжка.

- Проверете кабела за захранване, за да се уверите, че е здрав и без пукнатини, голи проводници и др. Избягвайте употребата на разтворители при почистване на пластмасовите части, повечето пластмаси са податливи на щети от различните видове търговски разтворители.

- Всички лагери и т.н., в този инструмент са смазани с достатъчно количество от висок клас лубрикант за инструменти за живот при нормални условия на работа, поради което не се изисква допълнително смазване.

## 8. СМЯНА НА ГРАФИТНИ ЧЕТКИ

За смяна на графитните четки посетете оторизиран сервиз на Райдер.

## 9. СЪХРАНЕНИЕ

1. Уверете се, че инструментът се съхранява в чисто и сухо място, извън обсега на деца, когато не се използва.
2. Винаги съхранявайте ударния гайковерт и вложките в предоставения за целта куфар.



## 10. Опазване на околната среда.

С оглед опазване на околната среда машината, допълнителните приспособления и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторното използване на съдържащите се в тях суровини. За облекчаване на рециклирането детайлите, произведени от изкуствени материали, са обозначени по съответен начин. Не изхвърляйте машините при битовите отпадъци! Съгласно Директивата 2012/19/ЕО относно излезлите от употреба електрически и електронни устройства и утвърждаването и като национален закон машините, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях ценни вторични суровини.

**EUROMASTER IMPORT EXPORT LTD**



1231, Sofia, Bulgaria, 246 Lomsko shose Blvd.,  
tel.: +359 700 44 155  
fax: + 359 2 934 00 90  
[www.euromasterbg.com](http://www.euromasterbg.com); e-mail: [info@euromasterbg.com](mailto:info@euromasterbg.com)